



性健康

一〇六：不敬而長並非美德

「性健康」專欄，自開辦以來，深受讀者歡迎。最近，有讀者來信，詢問有關「不敬而長」的問題。這其實是一個社會現象，值得我們探討。

「不敬而長」，是指一個人年紀大了，但行為卻不成熟，甚至不尊重他人。這種現象在社會上屢見不鮮。例如，有些老人，明明年紀很大，卻還像小孩子一樣，任性、自私、不聽話。這種行為，不僅不能贏得他人的尊重，反而會讓人感到厭惡。

其實，「不敬而長」並不可笑，反而是一種悲哀。它反映了某些人終生都沒有學會尊重他人，也沒有學會如何成熟地處理問題。這種人，即使年紀再大，也無法獲得真正的尊嚴和地位。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

四：千里尋仇

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「千里尋仇」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「千里尋仇」，在文學作品中是一個常見的主題。它代表著一種極端的報復心理，一種對正義的盲目追求。但在現實生活中，這種行為卻往往是不可取的。

其實，報復並不能解決問題，反而會讓人陷入更深的泥潭。真正的智慧，是學會寬容和放下。只有這樣，我們才能從仇恨中解放出來，獲得真正的自由和幸福。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。



性健康

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

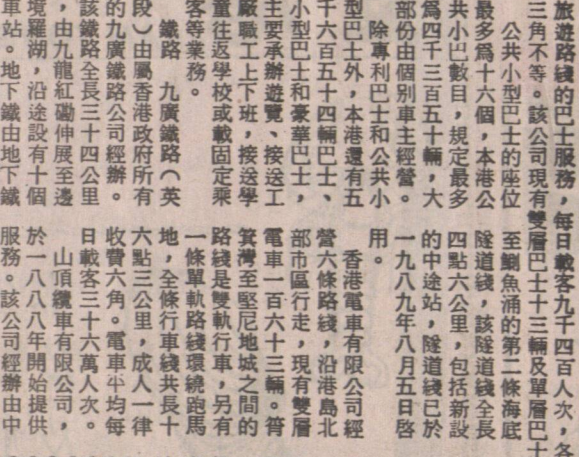
在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。



性健康

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

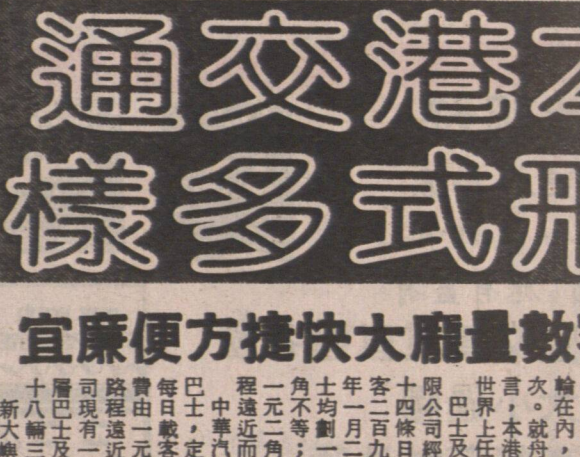
在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。



性健康

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

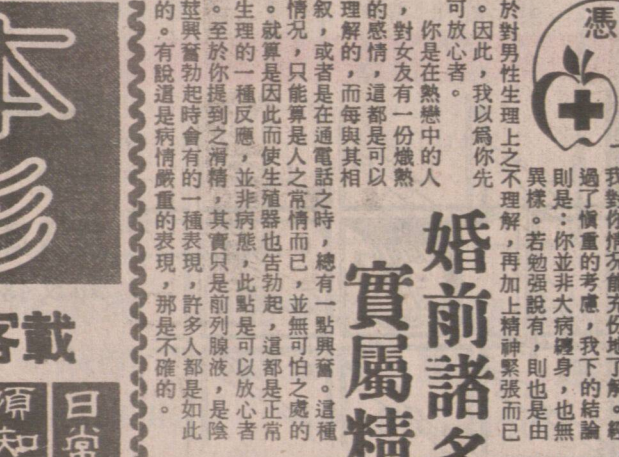
在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。



性健康

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

一〇六：唱唱小調

「性健康」專欄，最近收到不少讀者的來信，其中不乏對「唱唱小調」的討論。這其實是一個很有趣的話題，值得我們深入探討。

「唱唱小調」，在音樂上是指一種輕快、活潑的曲調。但在生活中，它卻有著更廣泛的含義。它代表著一種輕鬆、愉悅的生活態度，一種對生活的熱愛和追求。

在當今社會，生活壓力巨大，人們需要一種方式来釋放壓力，調節心情。而「唱唱小調」，正是这样一种良藥。它不僅能讓人感到快樂，還能讓人學會如何面對生活中的困難和挫折。

南乳肉官封一品

原有段民間傳說

「南乳肉官封一品」，是一道傳統的廣東名菜。它選用上等豬肉，配以秘製的南乳醬料，經過長時間的燉煮，使肉質鮮嫩，醬味醇厚。這道菜不僅味道鮮美，還具有滋補強身的功效。在民間，它被譽為「一品」，是宴請賓客的首選。

務服坊街

「務服坊街」是一家專業的服務公司，提供各種生活服務。無論是家庭清潔、家电维修，還是搬家搬運，他們都能為您提供最優質的服務。他們擁有豐富的經驗和專業的技術，是您生活中的得力助手。

店舖標誌

「店舖標誌」是一家專業的設計公司，為各種商業機構提供標誌設計服務。他們擁有創新的設計理念和精湛的設計技術，能為您設計出獨特、大氣的標誌，提升您的品牌形象。

稱堪老古術藝

「稱堪老古術藝」是一家傳統的工藝品店，經營各種古色古香的工藝品。無論是陶瓷、木雕，還是絲綢、玉器，他們都有著豐富的品種。這些工藝品不僅具有藝術價值，還具有收藏價值，是您送禮自用的首選。

「猶王乃然生」，這些驚人新聞不知是誰先放出來的，這一次傳出猶王「在希來地」出來，是南美洲的維多利亞道「教士」，一九八七年曾為的黎波里一位猶士，一九八八年曾為他在羅馬市府伯納尼居住的兄弟，在中途說了兩次「猶王」仍在生的消息，消息傳到歐洲傳媒的耳中，立即引起一陣波瀾反響。

這一次叫奧斯錫奇的德國神父，在給他的信徒們寫信時，他到達聖安納地，便得到了這信息，在該國傳道聖安納地地區一座已被棄舊的銅礦場之中，有一個被癩病人惡留，那裏有一白種人，不怕傳染人患癩，不怕黑人拉了手足和面，不怕他們滿身瘡疥，體體瘦弱，親自動手為病人洗臉和綁紮。

奧斯錫奇神父知道這消息，身為天主教

全世界最高大廈

五百層街上雲霄

嘿！全世界最高廠建築物
就快面世咯！單係睇吓呢幅
計圖，已經覺得呢幢摩天
大廈，夠威風咁嘅！

原來，喺本城建築商人中，
有一五百層咁高摩天大廈。
必要威風一陣，決定建築一
個計劃，籌備咗好幾年，而

獵奇客
專欄



香港決定去咯！

呢幢摩天大厦，新金律。



有關人士的傳說，
一直以來都有不少，最
便發生了一宗美人魚
救回沉溺遇險者的新聞
，傳為活話。

事件中的幸運兒是澳
門布里斯街一位四十
可號，他店東是伊恩。
一號漁人也是一位經
驗豐富的業餘帆船好手
，經常獨自駕艇出海遊
，最近那二十六次，伊恩駕駛
他的帆船「刊社一號」，由
布里斯街到太平洋洋面
去。

本來出發時風平浪靜
，但到了中途，突然天
色大變，更行起浪。
接合伊恩的帆船被閃
電擊中，燃點着了機油
，整艘帆船頓時作得四分
五裂。

「我記得那時我整
人被拋離五十呎外的
水裏，」伊恩沒有受驚
，「幸好我沒有受傷
，而我在面前，正好
一條十二呎長的帆船
隨着海浪四處飄轉。
於是伊恩一直在
上載浮沉的過了三
夜，他一直在心裏祈
，渴望快些獲救。」

[illegible]

搜秘勾奇

「唔呀。」
妻曰：「唔，不過我亦有聽見你提自己係父親！」

史勿夫曰：
「唔嗱？」

根據倫敦消息，文巴切夫出賣KGB（蘇聯黨保安委員會）秘密之事，成為倫敦大街小作門話題。英國報紙《TODAY》十月十五日晚首版揭發，文巴切夫將黑書記錄KGB活動的菲林電視化權利，決定以六千五百萬英鎊贖身的菲林中被，據說在這批菲林中，收集着與名過橋的。

一位者

婦人曰：「首先食，第二係食至話唔得食戰時候嚟住，因為食戰時候住，唔得食！」

老茂為國家經濟

格，賣給美國ABC電視台。據說在這些菲林中，收集着與名過橋的。

收所看
位者

國系經

終於見到了前面有隱隱的，他立即費盡最後的氣力，拼命游過去，然就在這時，恐怖的事情發生了，五六條鯊魚直向他游來。

「牠們圍成一個圓圈，然後越游越近，」

「媽曰：『一根才幾份錢，食一個！』」

只靠一隻健康的腳和積極態度，羅渣亦能在網球界打出天下。

出賣情報得利益

萬安鎮通社 一六千五百

斷腿缺指殘而不廢
天性「缺趾斷指症」的人，
不但能成爲一個職業網球手，
還能打出一個好球。

斷腿缺指殘而不廢
天性「缺趾斷指症」的人，
不但能成爲一個職業網球手，
還能打出一個好球。

今日同各位介紹嘅威哥，就係圖中呢位摩亞。佢係美國，甚至全世界嘅新聞界，都好出名㗎！

腿缺指殘而不廢
天性「缺憾」
型的人，
不但能成爲一個職業網球手，這是一個網球「使君」，殘而不廢，信而有徵！

美國加州的羅奇羅羅，現年21歲，他生而僅有一腿，雙手也畸形，其長出三隻手指，而那隻「健全」的腳，也只有三隻腳趾而已。

這樣沉重的軀體，行動已經有困難，更不要說從事運動量與技巧都極高的網球運動了！

不過羅羅就憑無比堅強的決心和難以想像的勇氣，克服身體種種缺憾，在中華時代已經成爲學校網球隊的一員，進入大學就讀時，也是校隊成員。

面，先後總共擱到二十八單獨有嘅大新聞。
威哥摩亞咁巴閉，普通嘅料佢當然唔會去羅唆
聞，都肯定係大嘢！最近，佢又去啗伊拉克摩
報獨有新聞有一手

仲有添囉！
威哥摩亞每年有
成五十幾萬美金

萬
竒

有進取心的精神，不但

"I'd rather have one leg and a positive attitude than two legs and a negative attitude."

萬籟花

蔣雲

是失敗的一半！

有誰認為，積極而不當是克服殘廢缺陷的因素，「積極的態度是成功的一半，消極的態度卻是失敗的一半！」

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中環文化中心對面)

電話: 688-2933 681-5848

一張好相壹代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相、別俱風格、新款婚紗免費借用、特技翻影舊相、紀念磁碟、入籍護照相即影即有

三人以上

入籍相(黑白) 4張 7.20

護照相(彩色) 4張 8.80

(逢星期三休息)

英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

中 國
大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主溫華僑之聲電台命相人生・命理信相節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

311. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2Y3.
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話:(604)681-8008

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Poultryland
1659 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457



第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511



第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

每日精饌

星期四 神士白菜苗 一斤洗淨切段；起油，撒少許鹽猛火炒白菜苗，至六成熟，倒入花生醬（可用神士牌粗粒花生醬）兩湯匙，猛火兜勻即可上碟。

星期五 芥菜燒鴨湯 洗淨切段；燒鴨四兩。油鹽起鍋，倒入燒鴨爆炒片刻，加入薑二茶匙、生油二茶匙，再加清水適量，上蓋，水滾後再滾片刻，倒入芥菜滾燉，調味即可。

星期六 家鄉蒸豆腐 瘦肉二兩（二隻泡軟切碎）及馬蹄（四個批皮）剁碎拌勻，以醬油、生粉、鹽、糖略醃；布袋豆腐三塊稍出水，晾乾及稍壓去水份置碟中，將肉餡鋪在豆腐面，隔水蒸二十分鐘，取出倒去碟中水份，洒醬油，贊滾油即成。

南乳排骨炆蓮藕 骨四至六兩，洗淨後以醬油、生粉、糖少許略醃；蓮藕半斤洗淨刮去表皮，切塊狀。起油鍋先爆排骨上碟備用；再起油鍋，放南乳一兩爆香，倒入蓮藕炆炒片刻，放入排骨共炆半小時，醬油及鹽糖調味即成。

星期二 牛尾湯 牛尾一條洗淨出水備用；薑仔三個批皮切塊狀、香菇三大個（或四小個）洗淨去蒂切四塊備用，瓦罐內置適量水，放牛尾入內煲一個小時後，放入薑仔與香菇再熬半小時，調味即成。

星期二 梅菜芯刺猪肉 梅菜一塊略泡去鹹味洗淨，切成碎粒；半肥瘦豬肉四兩切片連梅菜粒一起剁碎，以醬油、生粉、糖調拌略醃，淋些少生油、醬油、飯面上蒸熟即可。

星期三 蝦米炒小棠菜 一湯匙，泡軟，炒熟，榨菜一塊切絲；豆豉半斤洗淨切段。起油鍋，先爆蝦米、榨菜，再放小棠菜炒，洒水再炒，調味上碟。

水拖油泡肉滑味鮮

名菜「翡翠生魚卷」

翠珊讀友，讀者將你的信轉到我的手，使我又有機會與讀者交流廚藝心得，深感欣慰。老朽早已退休，掛勾多年，現重作馮婦，有讀者不吝賜教。

你問：「西芹炒斑球」時，斑球總是爛的，難以成塊，極不雅觀，且肉質較老。這個問題確實問得好，因已涉及廚藝的奧秘了。在中國廚藝中，在處理「嫩」肉時，炒前須先經「水拖」或「油泡」，炒時便可大大縮短時間，這樣炒出的肉或海鮮便不老，又不會走樣。例如，雞的腰肉、三鳥的上腿，甚至名貴的螺片，也須先經「水拖」（以大滾水燙過），燙至七、八成熟，然後濾去水後才炒，這樣不但美觀，且肉質嫩滑，不會過老。

在炒斑球、鮑魚球、魚片、魚卷、牛肉、鹿肉等，則不是「水拖」，而是「油泡」。油泡就是將肉類經過半滾的油，燙至七、八成熟，再炒便成菜。為了更好地說明問題，我現獻上一道名菜「翡翠生魚卷」，以供參考。

材料：大生魚一條約二斤許，（購買時請魚拍代起肉）半肥瘦叉燒，大冬菇五隻，清水笋尖三分一罐（珍珠筍也可），菜遠半斤，薑片、蒜茸、精

鹽、胡椒粉、麻油、生粉、紹酒、味粉、白糖適量、生油一斤半。芡粉、蔥少許。

製法：（一）先將生魚肉切成「雙飛」片，加精鹽拌勻。將叉燒切成條。冬菇和筍尖以上湯煮熟，亦切成條。

（二）將「雙飛」魚片攤開，魚皮向上，每件放上叉燒條、冬菇條、筍條，捲成筒狀，拍上薄生粉，每筒在接口處放上一瓣芡粉菜葉，排於瓷碗內。

（三）將味精、白糖、精鹽、胡椒粉、麻油、生粉、清水調成芡汁。

（四）猛火起鑊落油，將菜葉煎炒熟，盛起備用。

（五）再起油鑊，猛火燒至半滾，將生魚卷連碗放入油鑊中，即離火，待生魚卷燙至八成熟時，離爐濾去油。

（六）傾起生油，猛火起鑊，放下薑片、蒜茸、菜遠、生魚卷，再下芡汁，再下少許油起碟。

這道菜，色、香、味俱全，佐膳宴客均可。腹下之魚骨，可以煎煎一下熟湯。

星光燦爛

材料：雞蛋地、君度、橙、酒、100C.C.、七喜汽水半罐；裝飾：新鮮楊桃一片及車厘子一顆。

製法：①把酒類類勻倒進杯內。②再注滿七喜。③將楊桃雕成星形插在杯邊上。④把車厘子穿在飲管上便成。

材料：椰汁、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後

加冰塊。②把椰奶和糖漿攪勻加入進杯內。③將棉花糖即成雪人，以車厘子作帽子，然後放上作裝飾。

材料：糖水、300C.C.、石櫚紅糖水、300C.C.、七喜汽水三

分一樽；裝飾：棉花糖兩顆及車厘子半片；製法：①首先將石櫚紅糖水與七喜汽水混合後



食美



起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

起陽草

黃雅歷

乳鴨

燒乳鴨

周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頭痛、肩膊、腰、關節、痛、
免費診 2440 緬街
電：872-8720

安達旅遊 3811 MAIN ST. 879-7119
(22ND & MAIN)

(十月、十一月份)

香港直航機票 逢星期一至四 \$1090

香港直航機票加六晚酒店 \$1379
機場接送及半日遊 (雙人房)

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 \$169 (雙人房計)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

*** 農曆新年精選遊 ***
香港直航來回 \$1090
一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期：1月28、2月4日

*** 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288**
三藩市三晚酒店連早餐、三藩市
半日遊、機場接送

機票加酒店
* 台北 \$1168 (兩晚酒店連早餐)
* 香港直航 \$1199 (兩晚酒店連早餐)
* 星加坡 \$1338 (五晚酒店連早餐)
* 香港特價 \$1018 (三晚酒店連早餐)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房)
(華人領隊，每月有團出發)
溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050
(連三藩市兩晚酒店，連早餐，可延期停留三藩市)

*** 特價機票 ***
東京、香港五天縱橫遊 \$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 \$2238.00
台北 \$988
新加坡 \$1130
多倫多 \$359
三藩市 \$259
羅省 \$319
愛民頓 \$232

KHOT-LA-CHA COAST SALISH 手工藝品
COAST SALISH HANDICRAFTS
• Handcarved yellow cedar totem Poles
• Sterling silver and gold jewellery
• Cowichan sweater
• Moccasins
• Limited edition prints
270 Whonoak St. North Vancouver
987-3339
Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5
Sunday (Dec.) 12-5
Located one block off Marine Drive and
McGill St., behind the Plaza Towers
• 手工木雕黃CEDAR圖騰柱
• 純銀及14K金首飾
• B.C.名產COWICHAN
長毛衫
• 紅印第安人皮鞋及拖鞋
• 複印畫
營業時間：
星期一至星期五 中午十二時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
十二月份之星期天中午十時至五時
本店位於北溫華埠PLAZA TOWER後面
(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND MCGILL ST.)

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明
NOTARY PUBLIC
特 價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889
代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
11990

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊19天 \$3338 (每月出發)
香港、廣州、杭州、上海 3/25, 4/15, 5/20, 6/6, 7/8
蘇州、北京、西安、桂林 9/9, 9/30, 10/28, 11/25

中國遊15天 \$2788 (每月出發)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州。
3/29, 4/19, 5/24, 6/10, 7/12, 9/13,
三峽遊19天 \$3588
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、
三峽、武漢、廣州 六月六日 九月九日

滿洲行17天 \$2688
北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、
延吉、長白山、北京。 八月十九日
絲路行19天 \$3388 北京、西安、
蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、
烏魯木齊、喀什、廣州。 九月二日

越南旅行團 (黃建祥主理)
越南遊7天 \$2268 胡志明市、古志、
頭頓、堤岸，出發日期：四月廿八日、
六月九日 (保證泰航機位進出越南)
★除上述出發日期外，亦有五天個別遊覽行程。
暢遊胡志明市，天天出發★代辦越南簽證。

香港機票及酒店
直航機票連六晚酒店 \$1288
(雙人房)
代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)
通國粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之十歸還本金加紅利利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900

Autoplan 875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
舖街 3437 號

新聞傳真

島與歐洲大陸的英法海底隧道，經過三年的挖掘，最近終於鑿通，使英倫三島自河時代以來，首次以與歐洲大陸連接。

英國首相格萊斯頓擔心防衛問題，海峽隧道在挖鑿十多公里長後便被勒令中止。

此後的數十年間，英法海底隧道時挖時停。英法兩國為實現修建海峽隧道的「夢想」，近兩個世紀以來總共進行了二十八次嘗試，英法兩國的工程技術人員，先後進行了七千七百多次測試，共採集了三千二百六十個海底地層標本，為今天海峽隧道的施工

，提供了極為豐富的資料和可靠的依據。

一九八七年七月，英法兩國政府正式簽署了開鑿海底隧道條約，並於當年的十二月開始進行挖掘。在整整三年後鑿通，成為本世紀的最偉大工程。挖鑿海底隧道是採用一種目前最龐大最先進的鑽隧道機，該機的頭

敏捷

兩條直徑各為七點八米的隧道和一條直徑為四點八米的維修隧道組成。兩條火車隧道之間相距三十米，服務維修隧道不平行於中間。海底隧道從法國西北部索阿特的科凱勒，一直延伸到英格蘭東南部沙士比亞山崖下的福克羅斯，全長約五十三公里。

據考證，英法之間的海峽，是在一萬萬年前的冰河時期形成的。一八〇二年，一個名叫艾伯特·馬修的法國工程師，首次提出修建海峽隧道的建議，據說還得到拿破崙的批准。按當時的設計方案，隧道內層是由木頭做的，不久後因拿破崙想要稱霸歐洲，連年東征西伐，海峽計劃就便放棄。直到一八〇八年，英法兩國訂立海峽條約公司。

英法海底隧道示意圖

部安裝有十字式排列的七十支碳化鎢鑽挖頭，全機長達二百米。除了機頭部分外，裏面還有攪拌裝置、吊機、傳送機、通風扇、電力系統以及搬運廢沙土石用的雙向軌道，所挖掘的泥土沙石經由鑽頭邊機內的後軌道挖裝車運走。因隧道是分別由英法兩國同時挖掘的，能否對正貫通，是挖掘工程的關鍵。故挖掘工程採用目前最新科技的一激光導向系統。所以隧道接合時誤差僅不到兩厘米。

英法海底隧道計劃於一九九三年六月正式投入營運。屆時，每十二分鐘將有一輛高速度火車穿梭往返。隧道行程僅約三十五分鐘。由倫敦到巴黎的行程時間，將從現在的七小時減少到三小時左右。據估計，這項「世紀工程」的耗費，將從原計劃的九十四億英鎊，定時工程將上升到大一百六十七億英鎊。

知 識 小 品

在中國的湖南省長沙市郊區，不久前發現一隻老烏龜，經當地的生物研究部門測定，其年齡已達一千多歲，是多年來發現的一隻最老烏龜。

醫學漫談

感冒是一種最常見的疾病，是由鼻病毒、冠狀病毒、副流感病毒、感冒會使人體

感冒有防癌的
有些一患感冒
患癌症的危險
少。這是因為
的免疫系統產
人費解的是，一些癌症患
在患癌症之前的十年左右
已經具備一抗感冒一的能
據臨床調查資料表明，
年不患一次感冒的人，患

的，它常使人造成很大的麻煩。但最近西德的醫學家們經研究發現，感冒可能減少人們患上癌症的機會。

感冒的主要症狀是咽喉不適、咽痛、噴嚏、鼻塞、流涕、咳嗽、聲啞以及伴有頭暈、乏力、發熱、全身酸痛和食慾不振等症狀。嚴重者可能併發氣管炎、肺炎、心肌炎等疾病。然而，最近西德醫學家們研究發現，經常患感冒的人，可能一因禍

擾素是一種揮發物質，可激活細胞，讓它們積極滅體內那些可細胞。此外，現，每一次感冒內的攻擊性的增加，它們能的搜查、摧毀致癌物質和

明，平時不是

據西德醫

某些免疫細胞
而有效地去消
能發生癌變的
醫學家們還發
胃細胞能使體
免疫細胞使腸
主動地去偵察
隱藏在體內的
本的所有物質

學家們研究表
感冒的人，相

癌細胞的重要
系統的緣故。干
症的可能性要比經常患
的人高六倍。

不過，醫學家們指
不要認為感冒可能減少患
的機會就任由感冒發展
果患了感冒之後則應當
治療，以防止併發病發
同時，平時應經常參
些力所能及的體育鍛煉
斷增強體質，提高機體
免疫功能，才是防止疾病
症發生的最好方法。

遠東戲院

免費室內停車場

2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL: (604) 254-7222

本院特有立體音響效果
一部令你置身一流視聽效果嘅電影

監製·導演 沈杞然

一咬OK

ITE OF LOVE

副片 浪漫殺手 自由

好戲難得

人

任達華
王祖賢

甜到入心的浪漫
百分百溫馨幽默

一個你從未
感受過的情

林青霞、關之琳、你
所期待、所擁有的

100年的牙印傳奇 一刻不可分的濃情蜜意

遠東 聖誕金裝午夜場
12月21·22·24·25 日

小偷阿星

周星馳 胡慧中 編劇主演

Panasonic 樂聲牌

牌電視機王

ional Features (On Screen)
V adjustments with Remote
V Normalization
ass/Treble Balance Controls

**CONNECTION FOR
PER VIDEO**

連架連相

\$695

COMETRY SINO

星洲、新加坡、吉隆坡、檳城、馬六甲、怡保、芙蓉、安順、麻坡、峇株巴轄、居鑾、昔加末、哥打峇魯、山打根、汶萊、曼谷、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

Mandarin Centre
(Lee & Keefer)
B.C. 文華二樓
時至凌晨二時
期7天營業)

Control Sponsored
Local Charities

253-4263
R VANCOUVER
SUPPLY INC.
興隆洋行 CASINO
253-0013

華二樓
大 燈色更光猛
界人事參觀

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

請賜電洽，極表歡迎。

對燕梳研究近有三十年之經驗，
個別上所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，

**華人高級代理
伍偉權**



時運旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險

*美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。
*代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

新新珠寶金行

溫哥華街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價
千足黃金·純正白金
各國金幣·歡迎選購

開心旅遊·旅遊開心

星馬泰十二天遊\$2,268起

(逢星期四出發) 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅、包來回溫哥華、香港機票。

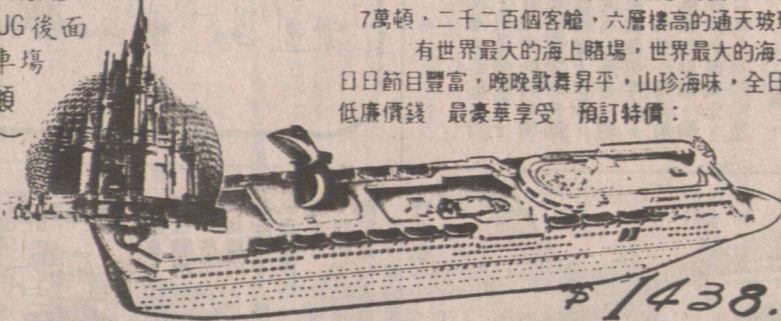
加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話: 279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

十二月十六號
出發尚有餘位
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航,
7萬噸、二千二百個客艙、六層樓高的通天玻璃大堂,
有世界最大的海上賭場, 世界最大的海上舞臺,
日日夜夜豐富、晚間歌舞昇平、山珍海味、全日供應。
低廉價錢 最豪華享受 預訂特價:



\$1438.00 起



開心旅遊
Happy Times Travel Ltd

溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 685-9366

四季旅遊歷史悠久

世界各地特價機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起

請電 683-7798 (24小時)

SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、
肉食、雜貨、藥材供應中
心,多間店舖,為您服務。

天龍超級市場
奇化街239號
電話: 683-3327

花旗參禮品中心
片打東街135號
電話: 681-8188

惠康超級市場
奇化街190號
電話: 688-2362

大大鮮肉公司
片打東街279號
電話: 685-3307

名別送
貴具禮
大方心思佳
品

\$30
\$50
\$70
禮籃 特備

*凡購貨滿三十元, 送精美通勝日曆
一個, 數量有限, 送完即止*

中醫譚家駒主診

地址: 片打東街135號
花旗參中心

電話: 681-8188



廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

六八八
八八八
七八八
八五〇
二二一
(七天營業)

信譽保證
歷史悠久

華茶小酌, 品質優厚
正宗粵菜, 食在廣州
茗茶美點, 水準一流

特種靈芝
眼為痛市正
4証症場真
5能奇無
6開有貨
7開對心
8幫效味
9助病特
3睡病苦



威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

保險

地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保單, 忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物
業管理信用保證。
今期靚盤

*溫哥華全新, 二房一廳, 二浴室
有陽台, 火爐, 全新爐頭, 雪櫃
洗碗機等等, 近空中快車, 巴士
只售十三萬餘。
*十一組柏文, 有地下停車場, 有
陽台, 廿年新, 月入\$5,020。
開價\$769,000
*CD-1 大廈商業地, 3465平
方尺, 現有廿二年靚屋, 平過地
價, 售\$269,000
*一間酒店, 有3000尺餐館,
3000尺舖位, 業主可保證入息
開價\$2,750,000
*華埠一百位餐館, 人手問題, 現
已停業, 好租約, 平賣\$38,000
*一萬一千呎地, 近五千呎商業樓, 有租
約, 實收入\$30,000開價\$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

紅寶石餅店



精美蛋糕西餅
新鮮麵飽天天出爐

七天營業

Ruby Bakery

3913 KNIGHT ST., VAN. 電: 873-0522

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
主持分行業務, 接辦有
關加拿大法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

香港分行地址:

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話: 5-224049
國文傳真: (852) 8452149
電訊: 82579 VICMC HX
台灣分行地址:
台北市南京東路二段
346 號六樓603 室
電話: (2) 781-7325
國文傳真: (2) 731-9615

溫哥華總行地址:
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615



謙樂海鮮酒家

七天營業 (星期三休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席

彩色大拼盤
二熱菜 百花龍球
串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹
鹽焗手撕雞
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品·生果
\$138

紅燒乳鴿 \$9.50/隻
椒鹽鰻鯪 \$1.89/隻
四和菜 \$42.00
貴賓席 \$238

龍蝦套餐

彩虹龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
洋蔥雞絲果
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
\$88.00

龍蝦翅席

謙樂大拼盤
二人熱菜 百花龍球
串燒牛仔肉
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包雞
香酥扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
\$188

精選六和菜

八寶豆腐羹
薑蔥焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉雞
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
\$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話: 683-8589

香港中國旅行社全資附屬機構:



加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳 (錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、桂林、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,288
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,388
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票

溫哥華—香港 \$1050起
溫哥華—北京 \$830起
溫哥華—上海 \$790起
溫哥華—香港(經上海) \$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495
溫哥華—多倫多 \$439起
溫哥華—三藩市 \$273起

特價酒店

香港京港酒店 \$75起
香港星港酒店 \$75起
香港華國酒店 \$90起
香港新世界酒店 \$130起
香港京華酒店 \$90起
香港青年酒店 \$72起
北京華美亞酒店 \$60起
上海城市飯店 \$85起

辦理:
加拿大買單·中國提貨

常備: 各國新款電視機、錄影機、洗
衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話: 溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126



家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話 255-0008
四菜一湯 39.00
六菜一湯 59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯, 日日不同)

黑椒牛柳粒
味菜牛肉絲
紫羅蘭牛肉
蠔油金菇扒
薑蔥焗肉扒
香橙焗肉扒
琵琶釀豆腐
帶皇釀豆腐
南乳吊燒雞
潮州滷水鴨
白汁燻黑魚
薑蔥焗黑魚
豉汁蒸黑魚
薑蔥焗黑魚
味菜鮮魷
沙茶茄子蝦
魚香肉絲
蟹肉扒菜膽
北菇扒菜膽
川辣鴛鴦柳

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 清蒸游水斑 紅燒大生翅 金蒜炒龍蝦 南乳吊燒雞 蟹肉扒菜膽 式熱菜 喜萬年冷盤 酬賓席

\$138 清蒸游水斑 紅燒大生翅 金蒜炒龍蝦 南乳吊燒雞 蟹肉扒菜膽 式熱菜 北京片皮鴨 特價酬賓席

\$58 清蒸游水斑 紅燒大生翅 金蒜炒龍蝦 南乳吊燒雞 蟹肉扒菜膽 式熱菜 六和菜

營業時間: 上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

地址：唐人街喜士定東街**356號** 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

「請進，布朗歌。」戴高樂以輕鬆的
「很好。您的課我理解了，我會從中
獲益。」
接着，戴高樂和他親切地聊了會家常

可乘隙而入，人噴射，進入蘇聯領土。

哈勃的是一位不被徵的旅行家，即九十五歲高齡，仍周列國。他在洛杉磯和約格林德沙德村和

殺茵，白蘭度雙年生日，由於曾在十天內兩次公開自殺（一次是仰藥，一次是自縊）而在十一月廿日被送入沙德村一所精神病院。他的朋友沙德說：「精神科二十四小時都有專人看守，以防她再作惡事。她甚至不能單獨到

罩拿走，這當然不如願，因為護士的責任是要她活下。」醫院人員則說：「她一食都有人經她，他們甚至連一隻菸紙也不給她的手。」

（附註：為殺茵，白蘭度在精神病院中拍下的照片）

哈默是學醫的，
但是他從來沒有試過
開醫學院，等待實
德爾當地的美國

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

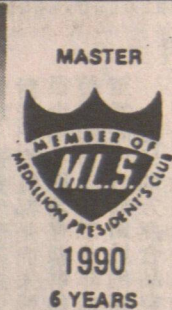
Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

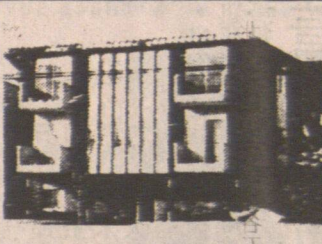


公司: 438-8161
住宅: 420-4665

利睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

*西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急賣.

*近LOUHEED MALL二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000



*\$38萬之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR
*雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



*七年新屋, 三睡房觀屋
99年長契約地, 雲東
最高尚區. 星期日開放
2-4, 叫價\$238,000
Don Quan



*南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三廚房五廁, 地大
50x190特利屋.
叫價\$589,000



GROCERY STORE
生意急讓
西區
FALSE CREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價\$150,000
請電話 DON QUAN



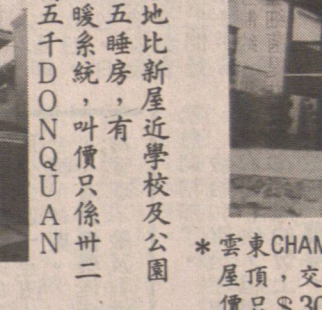
*SQUAMISH埠仔近滑雪場WHISTLER超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



業主急賣, 只叫\$318,000, 三睡房另
全土庫, 地大50x172呎 DON QUAN



▲本地比新屋近學校及公園
共五睡房, 有
保五萬五千
DON QUAN



*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區, 新地, 地
屋頂, 交通方便, 近GOLF COURSE, 現叫
價只\$308,000



*西區, 近CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON



▲東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房. 急賣
價\$230's!



*本拿比十五年新三睡房, 地大, 地
好, 好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八



RM 4柏文地, 99x122近學校
及公園, 巴士, 位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



*風景地, 雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景, DON



*OPEN SUN 2.30- 4.30
東區新屋2217E,
35th AVE, 叫價
\$368,000 DON



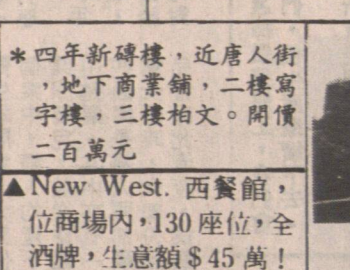
屋列治區26年新共五睡
房, 地大61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



*雲東仔屋近MAIN及
BROADWAY全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



*東區3647
ADANAC 九年VAN
SPECIAL共五房



*四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元
▲New West, 西餐廳,
位商場內, 130座位, 全
酒牌, 生意額\$45萬!



▲Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan



▲本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大60x148, 只
叫\$298,000.
Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳, 108座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
*本那比 BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬元。
*素里156街城市屋, 三房2½廁, 1600方呎, 售十三萬餘元。
*溫東區39街八年新特式大屋, 3303方呎, 八房三
廁, 屋地40x141呎, 良好美觀。
*溫東區7街柏文, 895方呎, 套房兩廁, 二車位
15年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
*本那比16街全新大屋, 3981方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地58呎闊。
*本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁浴, 3265方呎, 屋地60呎闊。
*本那比喜士定大街秘書樓服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。
*錄里市14號哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600方呎, 合專業會計師, 律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

★北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
★市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售\$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000地, 靚景, 開價\$289,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33x109開價\$199,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120開價\$179,000
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122地, 開價\$285,000
★1369 E. 14TH AVE. 33x122雙屋地, 售\$189,000
★另果舖生意急讓, 開價\$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



Shaughnessy: 1451 西40街, \$118萬
▲著名別墅精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,
坐北向南, 室內實用面積超過四仟呎, 五大睡
房(四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯,
地庫暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 大
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自
動花園灑水等. 歡迎參觀... 請電鍾良折
Tom Chung 438-8161



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161
忠誠服務
免費估價



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園藝生意轉為園藝木五金舖. 另有設
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL



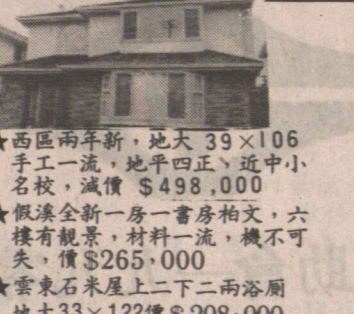
★4341 TRIUMPH ST本比, 六
年新屋, 六睡房, 近小學, 公
園及商場, 叫價\$310,000
★789東59街, 溫哥華, 地36
x110近小學, 開價\$239,000
★111東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,200,000



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809



平! 靚! 抵買!
本拿比南區, 多層全磚柏文
大廈, 二房二廁, 寬大高雅
地點適中, 1150方呎起, 設
備齊全, 交通及購物方便,
由\$195,000起。



★西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價 \$498,000
★假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有靚景, 材料一流, 幾不
可失, 價\$265,000
★雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大33x122價\$208,000
*S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校, 上三
下二, 價\$319,000
*雲東投資佳物業, 上三下二,
地大42.20'x149' 急賣, 叫價
\$193,000



侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283
★列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買菜, 租\$850,
價\$14萬6千。
免費代客估價



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

*北本比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約740呎. 可提
供9%按揭, 只售\$126,900
*北本拿比CAPITAL HILL
66x122呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售\$328,000
*東區近... 10二房一廳
有土庫, SOLD \$3,000
*北本拿比近BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價\$148,000
*雲東域多利街FRANCES街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870多
平方呎. 只叫價\$168,000

*素里10 ACRES地, 近LANGLEY
中心, 價\$285,000
*素里5 ACRES地連屋, 有發
展潛質, 開價\$248,000
*KILLARNEY區靚屋, 大地
50x172三大睡房, 總面積約
2500呎, 34年新, 業主急讓
只叫價\$318,000請速價!
*東區DUNDAS街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價\$65,000
*北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售\$18,995
*西四街洗衣店生意\$34,950
*SQUAMISH埠越南餐館
業主有事急讓. 只開價\$475,00

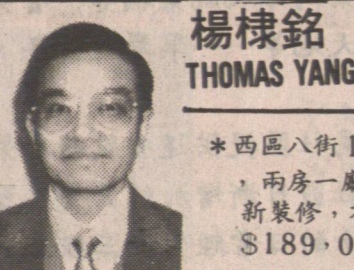


周建輝
AUGUSTUS CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

本期精選
△2096 EAST 37. AVE, 三年新
週時特式屋, (OLD BYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距VICT
ORIA DR 只半個BLOCK, 總
面積2800方呎.
△3442 EAST 4 TH AVE, 東
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價\$38萬.
△3353 PARKER ST. 近RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, \$22萬餘,
可議價.
★FRASERVIEW 區ARGYLE 街豪華
靚屋 地大50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用Jacuzzi
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀



楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

*西區八街102 2412 Alder St.,
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
*1733 E. 41st ST. 乃勿列治區著名千
一時之風, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車庫, 只叫價\$159,000
*4608 7000 ST. 新角大屋三大房土庫完成
修文通德新廿九年地大45x107.3售
\$259,000
*3645 FRASER ST. RTZ ZONING 上四房兩
樓下兩房一廳共收租\$1,240,000開價:
\$179,000
*西區溫哥華市1288 W 11 街樓面1250呎
價\$238,000



劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



▲東區仔屋, 十七年, 地33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有2500呎, 收租多, 叫價\$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.
▲星期日開放2pm to 4pm, 5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩全浴, 上下廚房, 上下壁爐, 有二
千五百呎. 屋主急賣, 有價減!
▲西區仔屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客,
收租一流, 發展潛力大. 465 & 467 W. 15th 街,
叫價減至\$429,000.
★東區大連道22街夾菲沙正
屋三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選
★東32街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租\$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW
靜交通方便四房兩廁, 地下
一房一廳可分租, 急售!
★東區TURNER街近HENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$33x132



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
Leader Club



全翻新METROTOWN
區50x120三上一下廚廁全
\$259,000
*PNE區三睡房上兩下
樓下廚廁全\$188,000
916 E. 11街三層屋, 土庫
入息\$500叫價\$198,000
本拿比商業樓樓上住, 樓
下做生意, 叫價四十多萬

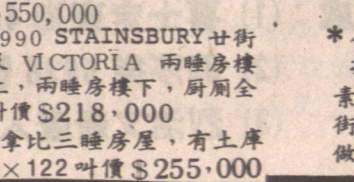
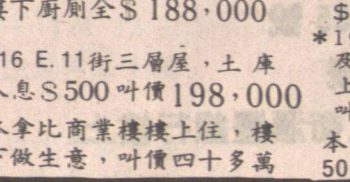


*263 W 63rd AVE
西區8年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放2時至4時
\$389,000
5408 COLUMBIA
街, 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
*1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價\$218,000
本拿比三睡房, 有土庫
50x122叫價\$255,000



陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地33x122 投資自
用十分化算, 叫價\$254,000 麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽



*2093 GRAVELEY 廿三年,
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價\$245,000
*本拿比全新六睡房
地大, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價\$690,000

歐東聯蘇軍進麵食即韓日

泰 針

日本和南韓的即食麵製造商，希望很快打開東歐和蘇聯的市場，使即食麵能像俄羅斯的湯麵和菜飯牛肉湯那樣，廣受歡迎及東歐人的歡迎。

最近，日本主要即食麵製造商已計劃每年向東歐國家運去三萬噸即食麵，並特別以蘇聯為主要的市場。公司發言人說，他們曾將六月份在東歐國家的銷售額，與一九八九年對蘇聯銷售額作比較，發現對蘇聯銷售額是一個巨大的挑戰。東歐對即食麵的需求是尚未開發的市場，預料需求是很大的，因為蘇聯的人口是美國的一倍半，而蘇聯的市場自二十年前的一無所有，目前已激增。

據日本方便食品協會一名高級行政人員說，即食麵已成為世界上最著名的日本食品，目前暢銷全世界八十個國家，每年售出一百三十萬包。

日本最早生產即食麵的主要製造商日清公司，也計劃從明年開始向東歐國家出口即食麵。他們希望從印度與一個英國的合資公司，將即食麵的生產出口往東歐和蘇聯。計劃於一九九二年將這個產量的十分之一，即四百萬包出口往東歐和蘇聯。

此外，南韓的三洋食品公司在今年初也表露希望於四月開始向蘇聯出口即食麵，他們將先運去價值二萬美元的兩貨櫃即食麵，作市場銷售試驗。

日本日清即食麵製造商安東福開始生產即食麵，於一九九〇年開始出口即食麵，一九八九年日本即食麵產量達四十六萬包。日清公司的負責人說，「我們肯定即食麵將會在全世界每個國家受歡迎」。日本一則主要即食麵製造商，將向東歐國家出口即食麵，預計每年銷售額達六萬包。

迷信馬年生女不吉利 南韓今年墮胎增多

兆基

迷信不幸的女兒。

在盛行大男人主義的南朝鮮，女人本就被視為低人一等，但生女之禍，則更甚於此。南朝鮮人認為，生女是「白馬」，如生的是男，則生的是「黑馬」，如生的是女，則生的是「白馬」，如生的是男，則生的是「黑馬」，如生的是女，則生的是「白馬」。

在南朝鮮，生女被視為不吉利，甚至有人認為生女是「白馬」，如生的是男，則生的是「黑馬」，如生的是女，則生的是「白馬」。

在南朝鮮，生女被視為不吉利，甚至有人認為生女是「白馬」，如生的是男，則生的是「黑馬」，如生的是女，則生的是「白馬」。



新聞內外

美國近年罷工減少

實 績

在美國近年勞工糾紛中，工人採取罷工的手段已不再是非常有效的武器，而僱主則採取更有效的策略來抑制工會的力量。

根據美國勞工部的統計數字，自一九七三年以來美國的實際工資沒有變化，而這段時間內，一度是世界上最短的國家工作時間卻逐步增多，使美國工人遠較西歐工人工作時間長。

有些美國勞工因為薪資費用日益增加，就想辦法設法削減薪資，長期以來，工會與僱主之間的關係，已從過去的對抗關係，轉變為一種合作關係。但工會越來越謹慎地使用罷工的方法，因為以罷工為手段，已不能達到目的。工會必須採取更合理的策略，才能達到目的。

據美國勞工部的統計，一九八九年全美罷工次數比一九八八年減少百分之三十三，而罷工的天數則減少百分之四十四。一九八九年全美罷工的天數比一九八八年減少百分之四十四。

一九八九年全美罷工的天數比一九八八年減少百分之四十四。

美孕婦昏迷中產子

(美) 尼古拉斯·格倫尼奧斯

一名美國孕婦在昏迷中產下一名男嬰，目前母子平安。這名孕婦是在昏迷中被發現的，當時她正躺在馬路旁。醫護人員發現她後，立即將她送往醫院。經過檢查，發現她已懷孕八個月，且已進入產程。醫護人員立即採取措施，使她順利產下男嬰。

這名男嬰目前情況良好，體重約六磅。他的母親目前仍在醫院接受治療，但情況穩定。醫護人員表示，這是一起罕見的病例，因為孕婦在昏迷中分娩的情況非常罕見。

尼日利亞假藥流行

周 尹

在尼日利亞，假藥的市場上可找到很多包治百病的假藥，這些假藥不僅不能治病，反而會危害生命。在尼日利亞，假藥的市場上可找到很多包治百病的假藥，這些假藥不僅不能治病，反而會危害生命。

在尼日利亞，假藥的市場上可找到很多包治百病的假藥，這些假藥不僅不能治病，反而會危害生命。在尼日利亞，假藥的市場上可找到很多包治百病的假藥，這些假藥不僅不能治病，反而會危害生命。

列前界世居貴昂價物台

丁 鄧

台灣物價昂貴，名列世界前茅。根據一項調查，台灣的物價水平在全世界名列前茅。調查顯示，台灣的物價水平比許多主要國家和地區都高，但物價卻比他國高出一倍或兩倍。

調查顯示，台灣的物價水平在全世界名列前茅。調查顯示，台灣的物價水平比許多主要國家和地區都高，但物價卻比他國高出一倍或兩倍。

為舊書作化學治療

王 高

一些新的化學處理方法可以中和藏在書本紙張內的酸性時時炸彈，藉此為後人搶救數以百萬計的舊書。

「解毒」是保護書本及其他材料免遭酸性破壞的最新技術，酸便酸往往可使書頁變脆。以致一觸即碎。

阿赫佐化學公司負責人理查德·米勒說：「人們大約在五十年前發現這個問題，一本書會在五十年短時間內變脆，能保存一百年的書實在絕無僅有。」

米勒表示，一八五〇年以前，書本所用的紙張是由比較耐用的，來自破布和亞麻纖維製成的，一八五〇年後，由於經濟理由，來自樹木的紙張原料取代了亞麻纖維。用來開木料紙漿原料的植物纖維的硫酸，會在紙張內逐步分解為腐蝕性的酸，因此，在一八五〇年以後印刷的大部分書籍，早就埋下了自我毀滅的種子。米勒估計，在世界各地的圖書館裏，有十億本書需要接受化學處理。

米勒說，在美國國會圖書館諮詢的一項研究計劃裏，阿赫佐公司發明了一種利用己，鉍氣體的大規模解毒方法。

研究人員把書本放入一個密室內，在高壓下放入己烯鉍氣體，使這種氣體在書本上並且堆放在架上的情況下，仍然可以滲透每一頁。

中僑互助會

中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友：

中僑互助會成立到現在，不經不覺已經十七年，在各位熱心人士的支持下，中僑互助會漸漸成長茁壯，現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處為社區提供的服務，包括日常的直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會、以及出版松鶴天地等……單單是去年，我們便曾經為四萬名人士解答過九萬次諮詢服務。

我們深以能為社區提供這些服務為榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍及類型，以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務，必須依賴經濟支持。現在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助，其餘百分之六十的經費便要依賴社區熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度，我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日（星期六）在溫哥華貿易及會議中心舉行，餐券每位一百五十元。歡迎大家參加，支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券，還可以認購抽獎券，獎品共有十二份，由本地商戶慷慨捐出。包括頭獎：兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎：價值一千三百元的旅遊禮券。三獎：一盞士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。很希望你會大力支持這次的籌款活動，使我們能繼續為社區服務。謝謝你的支持。

中僑互助會主席
葉吳美琪

中僑互助會辦事處：(1) 喜士定東街 455 號
(2) 菲莎街 5836 號
(3) 烈治文新唐人街匯豐銀行樓上



中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S.

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘，你可以支持中僑互助會繼續為華人社區服務。請購買中僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事，中巨獎！

獎品

- 頭獎：雙人來回溫哥華/香港機票，價值 3198 元 (Canadian Airlines International)。
- 二獎：1,300 元之旅遊禮券。由大通旅遊捐贈。
- 三獎：一盞士楓葉金幣兩枚，價值 1,000 元，由星晨信託捐贈。
- 四獎：先鋒牌卡拉 OK 系統一座 (CLD-V500) 價值 799 元，由 Pu Kwaw Enterprises 捐贈。
- 五獎：十人豪華海鮮席，價值 500 元，由春秋食館捐贈。
- 六獎：300 元現金儲蓄戶口，由帝國商業銀行捐贈。
- 七獎：300 元現金儲蓄戶口，由萬國寶通銀行捐贈。
- 八獎：十人餐席，價值 288 元，由李白樓捐贈。
- 九獎：250 元電腦美容禮券，由珊珊美容院捐贈。
- 十獎：女庄精工錶一隻，價值 199 元，由大成珠寶公司捐贈。
- 十一獎：山水鐳射唱盤一座，價值 199 元，由 Vantage Electronics Corp 捐贈。
- 十二獎：Rythmic 6 電子琴一座，價值 125 元，由 VTECH Electronics Canada Ltd 捐贈。

售票地點

- 中僑互助會：喜士定東街 455 號
- 菲莎街 5836 號
- 烈治文新唐人街
- 皇家銀行：緬街 400 號
- 片打東街 269 號
- 匯豐銀行：緬街 530 號
- 多倫多道明銀行：片打東街 88 號
- 滿地可銀行：片打東街 178 號
- 萬國寶通銀行：緬街 612 號
- 豐業銀行：奇化街 268 號
- 帝國商業銀行：緬街 501 號 1 樓
- 星島日報：緬街 549 號
- 珊珊美容中心：片打東街 88 號 200 室
- 安亞旅遊：烈治文香港仔中心
- 片打東街 127 號
- 100-535 Thurlow St.,
- 陽光假期及恆基保險：603-650 W. 41st Ave (富臨酒家旁)
- 新之美餅店：烈治文香港仔中心
- 烈治文 100-8100 Ackroyd Rd.,
- 溫哥華 3246 Cambie St.,
- 烈治文唐人郵局：烈治文香港仔中心

票價：十元一本(六張)或每張兩元
抽獎日期：一九九一年一月十九日
抽獎地點：溫哥華貿易及會議中心
揭曉方法：中獎者之姓名及獎券號碼
將於一九九一年一月廿三日
刊登於各大中文報章

永康 屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水澗露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂翻漏
屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

藝苑春秋

名旦：一梅蘭芳（麒麟童）、蓋叫天、俞振飛、菊朋、周信芳（麒麟童）、蓋叫天、俞振飛、姜妙香、蕭長華等。第四代名伶，則是馬連良、譚富英、李萬春、李少春、高盛麟、葉盛蘭、張君秋、趙燕俠、裘盛戎、袁世海等。第五、六代是現代京劇界的中堅分子，其中包括譚派、馬長禮、梅葆玖、關肅霜、杜近芳、李世濟、楊桂玲、劉長瑜等。近年還有一些第七、八代的新秀嶄露頭角。他們多數是名門後代或衣鉢傳人。

爲了慶祝徽班進京二百週年，大陸、台灣兩岸的名伶，在十月中旬聯同香港名票在香港舉行了半個月盛大匯演，共演出七場共四十九台名劇及折子戲。難得的是，各大門派傳人都把自己的拿手好戲呈獻給觀眾。包括「梅派」後代梅葆玖和梅葆玥、「譚派」嫡傳譚元壽、「葉派」傳人葉少蘭等，此外還有大陸名伶杜近芳和劉長瑜、景榮慶、張春香，台灣名伶郭小莊、王海波，香港名票李尤婉雲等等，最矚目的要算是由海峽兩岸名伶合演的「一齣《霸王別姬》了，台灣郭小莊扮的虞姬，和大陸之景榮慶演的項羽，相得益彰。

稍後，在十二月下旬至明年一月間，海峽兩岸名伶和香港名票，又將在北京同台演出紀念京劇二百年大慶。與此同時，海內外藝人還舉行京劇研討會，謀求振興和推廣京劇藝術。

京劇錄影帶消息

伍叔

除北京之外，京劇公演越來越少，赴海外演出更罕有。爲了滿足海內外京劇迷的需求，北京「京鼎」和「美琪行」兩家錄影帶公司，不久前取得了各位京劇大師的經典名作版權，獲准以原唱片底片製作錄影帶，向海外發行。

兩間公司已先後推出「梅派」始祖人梅蘭芳的《遊園驚夢》、「程派」始祖人程硯秋的《荒山淚》、「麒派」始祖人周信芳與名旦董芷苓合作的《四進士》、馬連良、葉盛蘭的《借東風》、張君秋、的《望江亭》、袁世海與高盛麟合演的《長坂坡》、袁世海與高盛麟合演的《漢津口》、「程派」傳人李世濟的《鎖麟囊》，以及「梅派」傳人梅葆玖與方榮翔合演的《霸王別姬》等。

這些京劇錄影帶除了在大陸、台灣和港澳發售之外，還在東南亞和美洲、歐洲、澳洲的華人社會上市。由於選的都是京劇名家的精采演唱，極富於藝術性和資料性，所以市場反應不錯。

芝

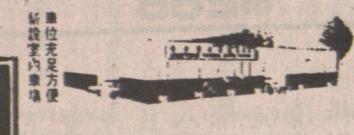
品, 11

此海域神秘失蹤，因而一直認為，在百慕大三角地帶的海底有一層累積三億萬年的「水合物」。這些「水合物」是死亡後腐敗的動植物、魚蛤類沉澱而形成的厚沉積層。這層「水合物」平時就躺在海底上面，但其溶點比較高，一旦發生海底火山爆發、地震斷層，或受海洋暖流的衝擊時，冰狀「水合物」就會溶解，溶解時會產生大量的甲烷氣體（俗稱沼氣）。據計算，每一「水合物」在溶解時，除了產生一升的水以外，另產生一升的甲烷，而這些甲烷從海底往上冒時，會產生無數氣泡，這無數氣泡一路往上升，

神奇的大百慕大「魔鬼三角」海域，多少年來不知有多少船舶、飛機在此海域神秘失蹤，因而一直認為，在百慕大三角地帶的海底有一層累積三億萬年的「水合物」。這些「水合物」是死亡後腐敗的動植物、魚蛤類沉澱而形成的厚沉積層。這層「水合物」平時就躺在海底上面，但其溶點比較高，一旦發生海底火山爆發、地震斷層，或受海洋暖流的衝擊時，冰狀「水合物」就會溶解，溶解時會產生大量的甲烷氣體（俗稱沼氣）。據計算，每一「水合物」在溶解時，除了產生一升的水以外，另產生一升的甲烷，而這些甲烷從海底往上冒時，會產生無數氣泡，這無數氣泡一路往上升，

水數從七至八，水氣上升後，凝成雲，上升至高海面時，氣泡因接觸空氣減壓而破裂，造成海水的一「中空」。當船隻由一「實水」一層時，「虛水」層無法支撐船隻的重量，於是就像投入水中的一塊石頭一樣下沉，到那間即沉得無影無蹤。

至於飛越該海域上空的一飛機為何會神奇地發生意外，按照戴維遜博士的理論解釋，那是因為甲烷氣體如大量冒出海面上空，造成空氣的氧氣「逼離」，造成缺氧的狀態，當飛機的引擎在缺氧的狀態下突然熄滅而失去動力，便會急速墜下海中。

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話: 255-5444 本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢 禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道 經理: 馬 信 CHARLES MATSON	安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街) 問我有長生  願人無短壽 如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 雲 龍 二君接洽 電話: 254-7166 (24小時)	新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094 營業時間: 延長至深夜十二時 盆花 花景 結婚 花工 花牌 花精 花球 花製 特別 歡迎 製團 花圈 喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓	蘭 呂頌招主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675 墳地出售 8. 久墳科士蘭墳場, 好風水, 海景 7. 地, 預售好分, 期永 6. 華地, 表潘戈龍。 9. 1 9. 1 0.
		溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.  610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel (604) 254-5431 專人送貨 四季時花 花牌花圈 結婚花籃 盆球花樹木 花景花籃	雅蓮娜花舖 ALINA FLORIST  接造結婚花球 襟花、花牌、 花籃、花圈、 特款枱花。 TEL: 669-3867 421 ABBOTT ST. VANCOUVER, B.C. V6B 2L2 (近喜士定及片打東街中間)

節術藝圖雅西洲華美 行舉抄週節動勞年明

動活等藝工踏舞劇戲樂音分 出演加參請申受接始開已現

【溫哥華訊】美國華盛頓州西雅圖市，現已開始接受明年（一九九一年）勞節活動的申請。主辦單位表示，明年勞節活動將包括音樂、戲劇、舞蹈、藝術等各項活動。主辦單位呼籲有興趣參加的團體，儘快向主辦單位申請。主辦單位表示，勞節活動的目的是為了慶祝勞節，並向社會大眾展示華裔社區的多元文化。主辦單位表示，勞節活動將在明年三月舉行，屆時將有來自全美各地的華裔社區代表參加。主辦單位表示，勞節活動將在明年三月舉行，屆時將有來自全美各地的華裔社區代表參加。

加運輸部調查兒童 汽車失事傷亡者多

【溫哥華訊】聯邦運輸部最近完成一項全國性的調查，顯示在過去一年中，有超過一千名兒童在汽車失事中受傷或死亡。調查顯示，兒童在汽車失事中的傷亡情況令人擔憂。調查發現，在過去一年中，共有超過一千名兒童在汽車失事中受傷或死亡。調查發現，在過去一年中，共有超過一千名兒童在汽車失事中受傷或死亡。調查發現，在過去一年中，共有超過一千名兒童在汽車失事中受傷或死亡。

陳穎川暨屬下機構 慶祝聖誕聯歡會

【溫哥華訊】陳穎川先生及其屬下機構，將於十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行聖誕聯歡會。陳先生表示，聯歡會的目的是為了慶祝聖誕節，並向社會大眾展示其屬下機構的工作。陳先生表示，聯歡會將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。陳先生表示，聯歡會將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。

第四十一 王日斐

【溫哥華訊】王日斐先生將於十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行聖誕聯歡會。王先生表示，聯歡會的目的是為了慶祝聖誕節，並向社會大眾展示其屬下機構的工作。王先生表示，聯歡會將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。王先生表示，聯歡會將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。

香港貿易發展局 積極開拓新市場

【香港二十一日電】貿易發展局專責市場拓展助理行政總裁邱達宏表示，明年度該局有二百四十二項海外拓展計劃，比今年度多二十七項。其中，有八十八項是「特別計劃」，旨在開拓新市場，以便更多元化發展。邱達宏表示，貿易發展局將積極開拓新市場，以便更多元化發展。邱達宏表示，貿易發展局將積極開拓新市場，以便更多元化發展。

持工作簽證離加再返 一般而言仍不成問題

【溫哥華訊】根據加拿大移民局的規定，持工作簽證的移民在離開加拿大後，一般情況下仍可再次返回。移民局表示，持工作簽證的移民在離開加拿大後，一般情況下仍可再次返回。移民局表示，持工作簽證的移民在離開加拿大後，一般情況下仍可再次返回。

雲交響樂團將公演 芭蕾舞劇「胡桃鉗」

【溫哥華訊】雲交響樂團將於十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行芭蕾舞劇「胡桃鉗」的公演。雲交響樂團表示，公演將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。雲交響樂團表示，公演將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店舉行。

多文協化會 展出作品

【溫哥華訊】多文協化會將於十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店展出作品。多文協化會表示，展出作品將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店展出。多文協化會表示，展出作品將在十二月二十五日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心的一家酒店展出。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌羅街100號(有寬大停車場)

聖誕節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟爽滑請嘗試。

漢宮大酒樓

Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675

北園 NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

中午茶市 點心一律八折優待
更特備午餐小炒

專人錄影宴會
凡宴會酒席十五圍以上
特備專人為閣下錄影宴會
客之溫馨過程以供紀念

新潮流 新裝修
為加強服務重新裝修

小朋友天地
特為小朋友增設遊樂地方
可供小朋友生日派對用

推出免費，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水果									
9.50	9.50	8.50	8.50	8.50	碗仔翅每碗	8.50	9.50	13.00	12.00
蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	5.00	8.80	9.50	13.00	9.50
蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬	蒜茸炒時蔬					

超值菜單，任君選擇									
\$268					\$438				
錦繡大拼盆	上湯焗龍蝦	蟹肉鮮菇羹	北京片皮鴨	北菇扒時蔬	清蒸游水斑	脆皮炸子雞	八寶甜飯	油泡鮮魷	雲腿扒時蔬
楊州炒飯	美點雙輝	柳汁雪耳							

保證貨真，絕不取巧									
\$168					\$188				
瑤柱魚肚羹	上湯焗龍蝦	北京片皮鴨	北菇扒時蔬	清蒸游水斑	脆皮炸子雞	八寶甜飯	油泡鮮魷	雲腿扒時蔬	楊州炒飯
新鮮生菜	楊州炒飯	玉蘭鮮魷	清蒸游水斑	脆皮炸子雞	八寶甜飯	油泡鮮魷	雲腿扒時蔬	楊州炒飯	新鮮生菜

國民黨總統府發言人首次透露

台灣明年五月宣佈

終止動員戡亂時期

【香港二十三日電】台灣總統府發言人邱進益今天表示，李登輝將於明年五月正式宣佈終止「動員戡亂時期」。這是台灣當局自一九四九年以來，首度正式宣佈終止「動員戡亂時期」。

邱進益稱，台灣當局已決定在明年五月舉行的台灣國民大會臨時會議上，由李登輝宣佈終止「動員戡亂時期」。

訪亞四洲完畢 李鵬總理返抵北京

【北京二十三日電】國務院總理李鵬在圓滿結束了對馬來西亞、菲律賓、新加坡、老撾和斯里蘭卡為期十天的正式友好訪問之後，於今天下午乘專機由海口返回北京。

中共中央總書記江澤民、國務院副總理姚依林、吳學謙、全國人大常委會副委員長彭沖、國務院秘書長羅干，以及四國的駐華使節到機場迎接李鵬總理一行。

李鵬總理在機場接見了外交部部長錢其琛、外交部副部長李鳳清、外交部副秘書長陶驥駒等隨行人員，並同機返回北京。

李鵬一行是於十九日下午從斯里蘭卡返回海口的。

患血吸蟲病居民 江西治愈十萬

【南昌二十三日電】江西省血吸蟲病防治工作，已告一段落。全省患血吸蟲病居民，已治愈十萬餘人。

江西省血吸蟲病防治工作，自一九八二年開始，經過八年多的艱苦努力，取得了顯著的成績。全省患血吸蟲病居民，已由一九八二年的二十萬餘人，減少到現在的十萬餘人。

江西省政府表示，將繼續加強血吸蟲病的防治工作，確保全省人民的健康。

深圳政府整頓 房地產交易市場

【深圳二十三日電】深圳市政府為整頓房地產交易市場，已決定在全市範圍內開展房地產交易市場整頓工作。

深圳市政府表示，將加強對房地產交易市場的監管，嚴厲打擊非法交易行為，維護房地產交易市場的公平、公正。

深圳市政府還將加強對房地產開發企業的監管，確保房地產開發質量，維護消費者的合法權益。

廣州市珠江隧道 九二年底可通車

【廣州二十三日電】據有關部門透露，廣州市珠江隧道工程，預計於一九九二年年底完工通車。

珠江隧道工程，是廣州市的一項重大交通工程。該隧道全長約一千五百米，寬度約三十米。建成後，將大大緩解廣州市中心的交通壓力，提高交通效率。

有關部門表示，將加強對珠江隧道工程的管理，確保工程質量，確保工程按時完工。

中國極力防止 土地變為沙漠

【北京二十三日電】中國政府已採取多項措施，極力防止土地變為沙漠。

中國政府表示，將加強對土地資源的保護，嚴厲打擊非法開墾行為，確保土地資源的可持續利用。

中國政府還將加強對沙漠化地區的治理，採取多種措施，防止沙漠化進一步擴大。

過半台商不滿意 當局對大陸政策

【香港二十三日電】台灣當局對大陸政策，引起過半數台灣商人的不滿。

台灣商人表示，台灣當局對大陸政策過於保守，未能充分發揮台灣在大陸的經商優勢，導致台灣在大陸的經商地位下降。

台灣商人還表示，台灣當局對大陸政策的執行不力，導致台灣在大陸的經商利益受損。

在第七個五年計劃期間 中國發射衛星質量最佳成績創下

【北京二十三日電】中國在第七個五年計劃期間，發射衛星質量最佳成績創下。

中國在第七個五年計劃期間，共發射了多顆衛星，其中多顆衛星的成功發射，創下了中國發射衛星質量最佳成績。

中國政府表示，將繼續加強對衛星發射工作的管理，確保衛星發射質量，提高衛星發射的成功率。

廣東十萬大學生 要下鄉接受教育

【廣州二十三日電】廣東省教育廳決定，全省十萬大學生，要下鄉接受教育。

廣東省教育廳表示，將組織全省十萬大學生，分赴全省各地農村，接受農村教育，提高農村教育水平。

廣東省教育廳還表示，將加強對下鄉教育工作的管理，確保下鄉教育質量，提高下鄉教育的成功率。

敦煌又有一洞窟 壁畫清洗後重現

【蘭州二十三日電】敦煌莫高窟，又有一洞窟壁畫，清洗後重現。

敦煌莫高窟壁畫，經過多年來的風化，部分壁畫已模糊不清。經過專家們的清洗，部分壁畫已重現原貌。

專家們表示，將繼續加強對敦煌莫高窟壁畫的保護工作，確保壁畫的完整性和真實性。

當局對大陸政策 過半台商不滿意

【香港二十三日電】台灣當局對大陸政策，引起過半數台灣商人的不滿。

台灣商人表示，台灣當局對大陸政策過於保守，未能充分發揮台灣在大陸的經商優勢，導致台灣在大陸的經商地位下降。

台灣商人還表示，台灣當局對大陸政策的執行不力，導致台灣在大陸的經商利益受損。

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA



1
銷量最多
ACURA

保持第一位置 繼續獨家舉行



ACURA

創新紀錄特價

1991年新款

INTEGRA 汽車

以低過'90年款訂價優待顧客
兼免費隨車附送雪軟兩條*
數量有限，售完即止。



四門房車及兩門轎跑車

完全免費*

RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的發展，已成為中國在世界上頗有信譽的外貿專業公司。公司經營範圍廣泛，包括石油、化工、農藥、橡膠、塑料、金屬、機械、電氣、儀器、儀表、建築材料、紡織品、食品、藥品、化妝品、玩具、禮品、文具、書籍、音像製品等。公司擁有先進的設備和技術，產品質量優良，價格公道，信譽可靠。公司還提供多種服務，包括貿易諮詢、代辦進出口手續、倉儲、運輸、保險等。公司歡迎各界人士垂詢和惠顧。



中國化工進出口總公司

地址：中國北京西郊二里溝 聯繫人：韓亞惠
電傳：222732 CHEI CN
傳真：831 6022

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝著管理現代化、經營國際化、組織集團化的目標前進。



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理，
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

* 泰國8天精選 \$1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。

* 星馬泰13天精選 \$2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

* 中國12天精選 \$2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。

* 長江三峽15天精選 \$2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。

* 歐洲17天精選 \$3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂位服務，取價公道，歡迎查詢。

MARCO POLO
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

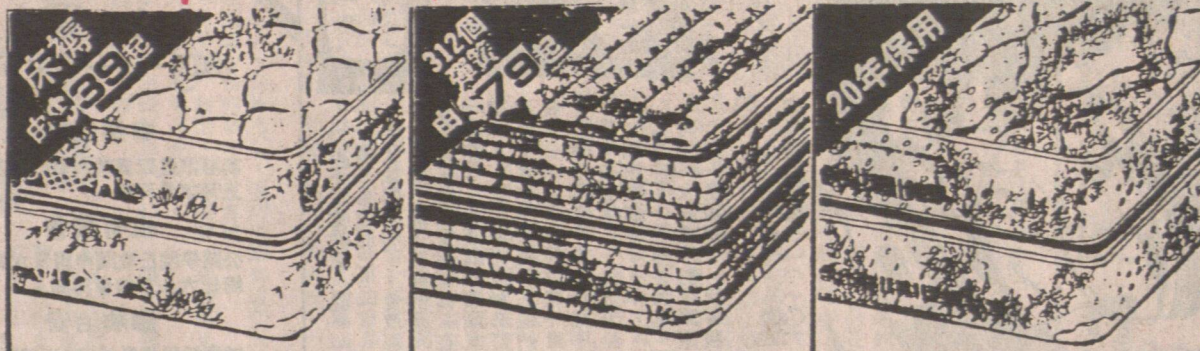
熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

大平賣

批發、零售無任歡迎



型號	單人 上下兩件	雙人 上下兩件	大雙人 上下兩件
銅牌 CB2	\$129	\$179	\$199
銀牌 P2	\$149	\$199	\$250
金牌 GP4	\$175	\$225	\$299
Sterling 1 10年保養	\$249	\$299	\$350
Elegance 15年保養	\$275	\$345	\$399
Deluxe 15年保養	\$295	\$365	\$450
Chiro Care 20年保養	\$349	\$439	\$499
Back Ease 20年保養	\$399	\$499	\$599
Celestial Sleep 20年保養	\$449	\$549	\$649
Royal Heir 25年保養	\$599	\$699	\$799

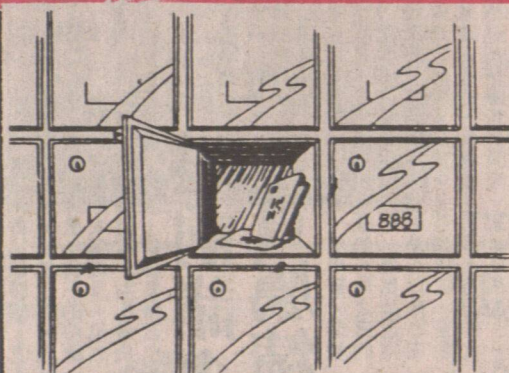
華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS ST. ☎251-1020

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務:

快速、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽證照片
- 即影即有



CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665



華安旅遊服務社

特別舉辦 隆重推出中國精選遊!

- | | | |
|--|--------|---------|
| 廣東儋州探親團 | \$1975 | 全程: 十四天 |
| 暢遊: 香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。 | | |
| 出發日期: 1991年2月4日 | | |
| 北京首都遊 | \$1195 | 全程: 五天 |
| 暢遊: 溫哥華、北京、溫哥華。 | | |
| 出發日期: 12月24日 | | |
| 西安古城遊 | \$1395 | 全程七天 |
| 暢遊: 溫哥華、北京、西安、溫哥華。 | | |
| 出發日期: 12月31日 | | |
| 中國風光遊 | \$2295 | 全程十五天 |
| 暢遊: 溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。 | | |
| 出發日期: 91年2月25日 | | |
| 華東精選遊 | \$2275 | 全程: 十三天 |
| 暢遊: 溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。 | | |
| 出發日期: 91年1月21日 | | |
| 酬賓觀光團 | \$2895 | 全程: 十九天 |
| 暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 | | |
| 出發日期: 12月19日, 91年1月16日, 2月27日, 3月20日 (另逢星期三出發) | | |

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址: 喜士定東街 263 號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

金唐肉食公司

總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033

KAM TONG ENT. LTD. 分店: 華埠編街五四〇號 電話: 683-1492



各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購



北京參茸行



(特價品除外)

八折優待

全部貨品

大減價

聖誕酬賓

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563